

Calvin University

Calvin Digital Commons

Symposium on Worship Archive

2020 - 1 Peter: Living in Hope and Grace

Suffering for Living the Good

Jared E. Alcantara

Baylor University

Maria Monteiro

Baptist University of the Americas

Mariachi Ágape

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.calvin.edu/uni-cicw-symposium>



Part of the [Christianity Commons](#), and the [Liturgy and Worship Commons](#)

Recommended Citation

Alcantara, Jared E.; Monteiro, Maria; and Mariachi Ágape, "Suffering for Living the Good" (2020).
Symposium on Worship Archive. 76.

<https://digitalcommons.calvin.edu/uni-cicw-symposium/2020/allitems/76>

This Event is brought to you for free and open access by the Calvin Institute of Christian Worship at Calvin Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Symposium on Worship Archive by an authorized administrator of Calvin Digital Commons. For more information, please contact dbm9@calvin.edu.

SERVICE OF THE WORD & TABLE

SUFFERING FOR LIVING THE GOOD

For this service we will follow the printed outline below. / Para este culto seguiremos el orden impreso a continuación.

*You will also need a copy of the hymnal **Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy.** / También necesitará una copia del himnario **Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy.***

* *Please rise in body or in spirit. / Levántense en cuerpo o en espíritu.*

LET US GO TO HOUSE OF THE LORD | VAMOS A LA CASA DEL SEÑOR

Prelude / Preludio

Welcome / Bienvenida

* **Call to Worship / Llamado a la adoración:** “Lléname, Señor / Fill Me, Lord” # 380

* **God’s Greeting / El saludo de Dios:** 2 Corinthians 13:14 / 2 Corintios 13:14

The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God,
and the communion of the Holy Spirit be with all
of you.

Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios
y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes.

* **Song / Canción:** “As We Gather at Your Table / Al reunirnos a tu mesa” # 411

HAVE MERCY ON US, LORD | TEN PIEDAD DE NOSOTROS, SEÑOR

Silence / Silencio

Prayer of Confession / Oración de confesión: “Perdón, Señor / Forgive Us, Lord” # 505

Silence / Silencio

THE LORD IS MERCIFUL | EL SEÑOR ES MISERICORDIOSO

Song / Canción: “El Señor es mi pastor / The Lord Is My Shepherd” # 294

Assurance of Pardon / Seguridad del perdón

Christ instituted the outward washing at baptism and with it gave the promise that, as surely as water washes away the dirt from the body, so certainly his blood and Spirit wash away the impurity of my soul, that is, all my sins.

Cristo instituyó un lavamiento visible en el bautismo y con ello prometió que, tal como el agua quita la suciedad del cuerpo, su sangre y el Espíritu limpian la impureza—es decir, todos los pecados—de mi alma.

Through Jesus Christ, your sins are forgiven!

A través de Jesucristo, tus pecados son perdonados.

Pouring of Baptismal Waters / Vertido de las aguas bautismales

Song / Canción: “Bautizados, renovados / Through Baptismal Waters”

668

YOUR WORD IS A LAMP FOR MY FEET | TU PALABRA ES UNA LÁMPARA A MIS PIES

Prayer for Illumination / Oración de iluminación

Scripture / Lectura de las Escrituras

Hear the word of the Lord from 1 Peter 3:8–22:

Escuchen la palabra del Señor de 1 Pedro 3:8–22:

Finally, all of you, have unity of spirit, sympathy, love for one another, a tender heart, and a humble mind. Do not repay evil for evil or abuse for abuse; but, on the contrary, repay with a blessing. It is for this that you were called—that you might inherit a blessing. For

En fin, vivan en armonía los unos con los otros; compartan penas y alegrías, practiquen el amor fraternal, sean compasivos y humildes. No devuelvan mal por mal ni insulto por insulto; más bien, bendigan, porque para esto fueron llamados, para heredar una bendición. En efecto,

“Those who desire life

«el que quiera amar la vida

and desire to see good days,

y gozar de días felices,

let them keep their tongues from evil

que refrene su lengua de hablar el mal

and their lips from speaking deceit;

y sus labios de proferir engaños;

let them turn away from evil and do good;

que se aparte del mal y haga el bien;

let them seek peace and pursue it.

que busque la paz y la siga.

For the eyes of the Lord are on the righteous,

Porque los ojos del Señor están sobre los justos,

and his ears are open to their prayer.

y sus oídos, atentos a sus oraciones;

But the face of the Lord is against those who do evil.”

pero el rostro del Señor está contra los que hacen el mal».

SERVICE OF THE WORD & TABLE

SUFFERING FOR LIVING THE GOOD

Now who will harm you if you are eager to do what is good? But even if you do suffer for doing what is right, you are blessed. Do not fear what they fear, and do not be intimidated, but in your hearts sanctify Christ as Lord. Always be ready to make your defense to anyone who demands from you an accounting for the hope that is in you; yet do it with gentleness and reverence. Keep your conscience clear, so that, when you are maligned, those who abuse you for your good conduct in Christ may be put to shame. For it is better to suffer for doing good, if suffering should be God's will, than to suffer for doing evil.

For Christ also suffered for sins once for all, the righteous for the unrighteous, in order to bring you to God. He was put to death in the flesh, but made alive in the spirit, in which also he went and made a proclamation to the spirits in prison, who in former times did not obey, when God waited patiently in the days of Noah, during the building of the ark, in which a few, that is, eight persons, were saved through water. And baptism, which this prefigured, now saves you—not as a removal of dirt from the body, but as an appeal to God for a good conscience, through the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers made subject to him.

Leader: The word of the Lord. [Palabra del Señor.]

All/Todos: **Demos gracias a Dios.** [Thanks be to God.]

Y a ustedes, ¿quién les va a hacer daño si se esfuerzan por hacer el bien? ¡Dichosos si sufren por causa de la justicia! «No teman lo que ellos temen, ni se dejen asustar». Más bien, honren en su corazón a Cristo como Señor. Estén siempre preparados para responder a todo el que les pida razón de la esperanza que hay en ustedes. Pero háganlo con gentileza y respeto, manteniendo la conciencia limpia, para que los que hablan mal de la buena conducta de ustedes en Cristo se avergüencen de sus calumnias. Si es la voluntad de Dios, es preferible sufrir por hacer el bien que por hacer el mal.

Porque Cristo murió por los pecados una vez por todas, el justo por los injustos, a fin de llevarlos a ustedes a Dios. Él sufrió la muerte en su cuerpo, pero el Espíritu hizo que volviera a la vida. Por medio del Espíritu fue y predicó a los espíritus encarcelados, que en los tiempos antiguos, en los días de Noé, desobedecieron, cuando Dios esperaba con paciencia mientras se construía el arca. En ella solo pocas personas, ocho en total, se salvaron mediante el agua, la cual simboliza el bautismo que ahora los salva también a ustedes. El bautismo no consiste en la limpieza del cuerpo, sino en el compromiso de tener una buena conciencia delante de Dios. Esta salvación es posible por la resurrección de Jesucristo, quien subió al cielo y tomó su lugar a la derecha de Dios, y a quien están sometidos los ángeles, las autoridades y los poderes.

Message / Mensaje: Living in Hope through Hardship

Song of Response / Canción de respuesta: “Vencerá el amor / Love Shall Overcome”

286

PRESENT YOUR REQUESTS | PRESENTEN SUS PETICIONES

Prayers of the People / Oraciones del pueblo

We pray for the world that God loves . . .
in Jesus' name, **Amen.**

Oramos por el mundo que Dios ama . . .
en el nombre de Jesús, **Amén.**

We pray for the church . . . in Jesus' name, **Amen.**

Oramos por la iglesia . . . en el nombre de Jesús, **Amén.**

We pray for each of us . . . in Jesus' name, **Amen.**

Oramos por cada uno de nosotros . . . en el nombre de
Jesús, **Amén.**

EAT THIS BREAD, DRINK THIS CUP | COMAN ESTE PAN, BEBAN DE ESTA COPA

* Affirmation of Faith / Afirmación de fe

Together we proclaim our faith through the words
of the Nicene Creed:

Juntos proclamamos nuestra fe a través de las palabras
del Credo de los Niceno:

All: (Simultaneously in language of your choice)

Todos: (Simultáneamente en el idioma que se prefiera)

**We believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.**

**Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra
y de todas las cosas visibles e invisibles;**

**And in one Lord Jesus Christ,
the only Son of God,
begotten from the Father
before all ages,
God from God,
Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made;
of the same essence as the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven;
he became incarnate by the Holy Spirit
and the virgin Mary,
and was made human.**

**y en un solo Señor Jesucristo,
Hijo unigénito de Dios,
engendrado del Padre
antes de todos los siglos,
Dios de Dios,
luz de luz,
verdadero Dios de verdadero Dios,
engendrado, no hecho;
consustancial con el Padre;
por quien todas las cosas fueron hechas;
quien por nosotros humanos y para nuestra
salvación descendió del cielo;
y fue encarnado por el Espíritu Santo
de la virgen María
y se hizo hombre;**

SERVICE OF THE WORD & TABLE

SUFFERING FOR LIVING THE GOOD

He was crucified for us
under Pontius Pilate;
he suffered and was buried.
The third day he rose again,
according to the Scriptures.
He ascended to heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again with glory
to judge the living and the dead.
His kingdom will never end.

And we believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life.
He proceeds from the Father and the Son,
and with the Father and the Son is
worshiped and glorified.
He spoke through the prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic church.
We affirm one baptism
for the forgiveness of sins.
We look forward to the resurrection
of the dead,
and to life in the world to come. Amen.

The Thanksgiving / Acción de gracias

(Read the bold responses in the language of your choice)
The Lord be with you.
And also with you.

Lift up your hearts.
We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right for us to give thanks and praise.

y por nosotros fue crucificado
bajo Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado
y resucitó al tercer día
según las Escrituras,
ascendió al cielo
y está sentado a la diestra de Dios;
y vendrá otra vez en gloria
a juzgar a los vivos y a los muertos;
y su reino no tendrá fin.

Y creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de la vida,
procedente del Padre y del Hijo;
que con el Padre y el Hijo debe ser adorado
y juntamente glorificado;
que habló por los profetas.
Y creo en una sola Iglesia,
santa universal y apostólica.
Y reconozco un solo bautismo
para la remisión de pecados;
y espero la resurrección
de los muertos
y la vida del mundo venidero. Amén.

(Leer las respuestas en negrita en el idioma que se prefiera)
El Señor sea con ustedes.
Y también contigo.

Eleven sus corazones.
Los elevamos al Señor.

Demos gracias al Señor nuestro Dios.
Es digno y justo darle gracias y alabarle.

With joy we praise you, gracious God, for you have created heaven and earth, made us in your image, and kept covenant with us—even when we fell into sin.

We give you thanks for Jesus Christ, our Lord, who by his life, death, and resurrection opened to us the way of everlasting life.

Therefore we join our voices with all the saints and angels and the whole creation to proclaim the glory of your creation.

Dios todopoderoso, creador del cielo y de la tierra, tú nos creaste a tu imagen y semejanza y nos diste vida con tu aliento. Cuando nos apartamos de ti y te olvidamos, tu amor permanece inmutable.

Te damos gracias por Jesucristo, nuestro Señor, quien por su vida, muerte y resurrección nos abrió el camino a la vida eterna.

Y así, con todo tu pueblo y con toda la compañía del cielo alabamos tu nombre y nos unimos en el himno eterno.

Song / Canción: “Santo, santo, santo, mi corazón / Holy, Holy, Holy, My Heart”

452

Jesus’ Words of Institution / Palabras de Jesús de la institución: based on 1 Corinthians 11:23–26 / Basada en 1 Corintios 11:23–26

We give thanks to God the Father that our Savior, Jesus Christ, before he suffered, gave us this memorial of his sacrifice, until he comes again.

The Lord Jesus, on the night of his arrest, took bread, and after giving thanks to God, he broke it, and gave it to his disciples, saying, “Take, eat. This is my body, given for you. Do this in remembrance of me.”

In the same way, he took the cup after supper and said, “This cup is the new covenant in my blood; do this in remembrance of me.”

For whenever we eat this bread and drink this cup, we proclaim the Lord’s death until he comes.

Damos gracias a Dios Padre, que nuestro Salvador Jesucristo, antes de sufrir, nos dejó esta conmemoración de su sacrificio, hasta que vuelva.

«El Señor Jesús, tomó pan; la noche que fue entregado, y habiendo dado gracias, lo partió y dijo: tomad, comed, esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí».

De la misma manera, después de cenar tomó la copa y dijo: «Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; hagan esto, cada vez que beban de ella, en memoria de mí».

Porque cada vez que comemos este pan y bebemos de esta copa, anunciamos la muerte del Señor hasta que él venga.

SERVICE OF THE WORD & TABLE

SUFFERING FOR LIVING THE GOOD

Therefore, with joy we exclaim:

All: (Simultaneously in the language of your choice)

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

Por lo tanto, exclamamos con gozo:

Todos: (Simultáneamente en el idioma que se prefiera)

Cristo murió.

Cristo resucitó.

Cristo vendrá otra vez.

Prayer of Consecration / Oración de consagración

Lord, our God, send your Holy Spirit so that this bread and cup may be for us the body and blood of our Lord Jesus Christ.

May we and all your saints be united with Christ and remain faithful in hope and love.

Gather your whole church, O Lord, into the glory of your kingdom.

We pray in the name of Jesus, who taught us to pray:

Señor, nuestro Dios, envía tu Espíritu Santo para que este pan y esta copa sean para nosotros el cuerpo y la sangre de nuestro Señor Jesucristo.

Que junto a todos tus santos estemos unidos con Cristo y permanezcamos fieles en la esperanza y en el amor.

Reúne a toda tu iglesia, oh Señor, en la gloria de tu reino.

Oramos en el nombre de Jesús, quien nos enseñó a orar así:

Lord's Prayer / El Padre Nuestro

All: (Simultaneously in the language of your choice)

Our Father, who art in heaven

hallowed be thy name,

thy kingdom come,

thy will be done,

on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our debts,

as we forgive our debtors.

And lead us not into temptation,

but deliver us from evil.

For thine is the kingdom,

and the power,

and the glory, forever. Amen.

Todos: (Simultáneamente en el idioma que se prefiera)

Padre nuestro que estás en los cielos,

santificado sea tu nombre.

Venga tu reino.

Hágase tu voluntad,

como en el cielo, así también en la tierra.

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

Y perdónanos nuestras deudas,

como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

Y no nos metas en tentación,

mas líbranos del mal;

porque tuyo es el reino, y el poder,

y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Instructions

We will participate in communion together by coming forward in a clockwise direction to stations which are located in front of the section where you are sitting. An usher will dismiss you by row. All the stations are gluten free. Please take a piece of bread, dip it into the juice, and partake of them together.

Instrucciones

Para participar juntos de la cena, acérquense a las estaciones que están ubicadas frente al sector en el que usted está sentado en el sentido de las agujas del reloj. Todas las estaciones tienen elementos libres de gluten. Por favor, tome un pedazo de pan, mójelo en el jugo, y cómalo.

The Invitation / La invitación: 1 Corinthians 10:16–17 / 1 Corintios 10:16–17

The cup of blessing that we bless, is it not a sharing in the blood of Christ?

Esa copa de bendición por la cual damos gracias, ¿no significa que entramos en comunión con la sangre de Cristo?

The bread that we break, is it not a sharing in the body of Christ?

Ese pan que partimos, ¿no significa que entramos en comunión con el cuerpo de Cristo?

Because there is one bread, we who are many are one body, for we all partake of the one bread.

Hay un solo pan del cual todos participamos; por eso, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo.

All who are truly sorry for their sins, who sincerely believe in the Lord Jesus as their Savior, and who desire to live in obedience to him, are invited to come with gladness to the table of the Lord.

Todos los que se arrepienten verdaderamente de sus pecados, creen sinceramente en el Señor Jesús como su Salvador, y desean vivir obedeciéndole, están invitados a venir con alegría a la mesa del Señor.

The gifts of God for the people of God.

Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

Songs during Communion / Canciones durante la Cena

“Tu fidelidad es grande / I Depend upon Your Faithfulness”

40

“Great Is Thy Faithfulness / Oh, Dios eterno, tu misericordia”

48

“Eat This Bread / Coman el pan”

671

SERVICE OF THE WORD & TABLE

SUFFERING FOR LIVING THE GOOD

* Response to Communion / Respuesta a la Cena

Congregation in Christ, since the Lord has fed us at his table, let us praise his holy name with thanksgiving.

All: (Simultaneously in language of your choice)

**Bless the Lord, O my soul,
and all that is within me, bless his holy name.
Bless the Lord, O my soul,
and do not forget all his benefits—
who forgives all your iniquity,
who heals all your diseases,
who redeems your life from the pit,
and who crowns you with steadfast love and
mercy.**

Iglesia de Cristo, ahora que el Señor nos ha alimentado en su mesa, alabemos su santo nombre con acción de gracias.

Todos: (Simultáneamente en el idioma que se prefiera)

**Alaba, alma mía, al Señor;
alabe todo mi ser su santo nombre.
Alaba, alma mía, al Señor,
y no olvides ninguno de sus beneficios.
Él perdona todos tus pecados
y sana todas tus dolencias;
él rescata tu vida del sepulcro
y te cubre de amor y compasión.**

THE LORD BLESS YOU | EL SEÑOR TE BENDIGA

* **Song / Canción:** “My Hope Is Built / Mi esperanza firme está”

324

* **Charge and Blessing / Comisión y bendición:** Ephesians 3:20–21 / Efesios 3:20–21

Now to him who is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us, to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, for ever and ever!
Amen.

Al que puede hacer muchísimo más que todo lo que podamos imaginarnos o pedir, por el poder que obra eficazmente en nosotros, ¡a él sea la gloria en la iglesia y en Cristo Jesús por todas las generaciones, por los siglos de los siglos!
Amén.

* **Announcements / Anuncios**

Postlude / Postludio

We are grateful for the planning and leading of this service by Israel Alvarado; Joyce Borger; Brian Hehn; Jonathan Hehn, OSL; Carlos Lemegne; Mariachi Ágape; Maria Monteiro; Kent Rottman; Marcell Steuernagel; and Jared E. Alcántara, preaching.

We are grateful to Lee Street Christian Reformed Church for hosting the Lord's Supper.

Nueva Versión Internacional (NVI). La Santa Biblia, Nueva Versión Internacional® NVI® Copyright © 1999 by Biblica, Inc.® Used by permission. All rights reserved worldwide.
Holy Bible, New International Version®, NIV® Copyright ©1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.® Used by permission. All rights reserved worldwide.